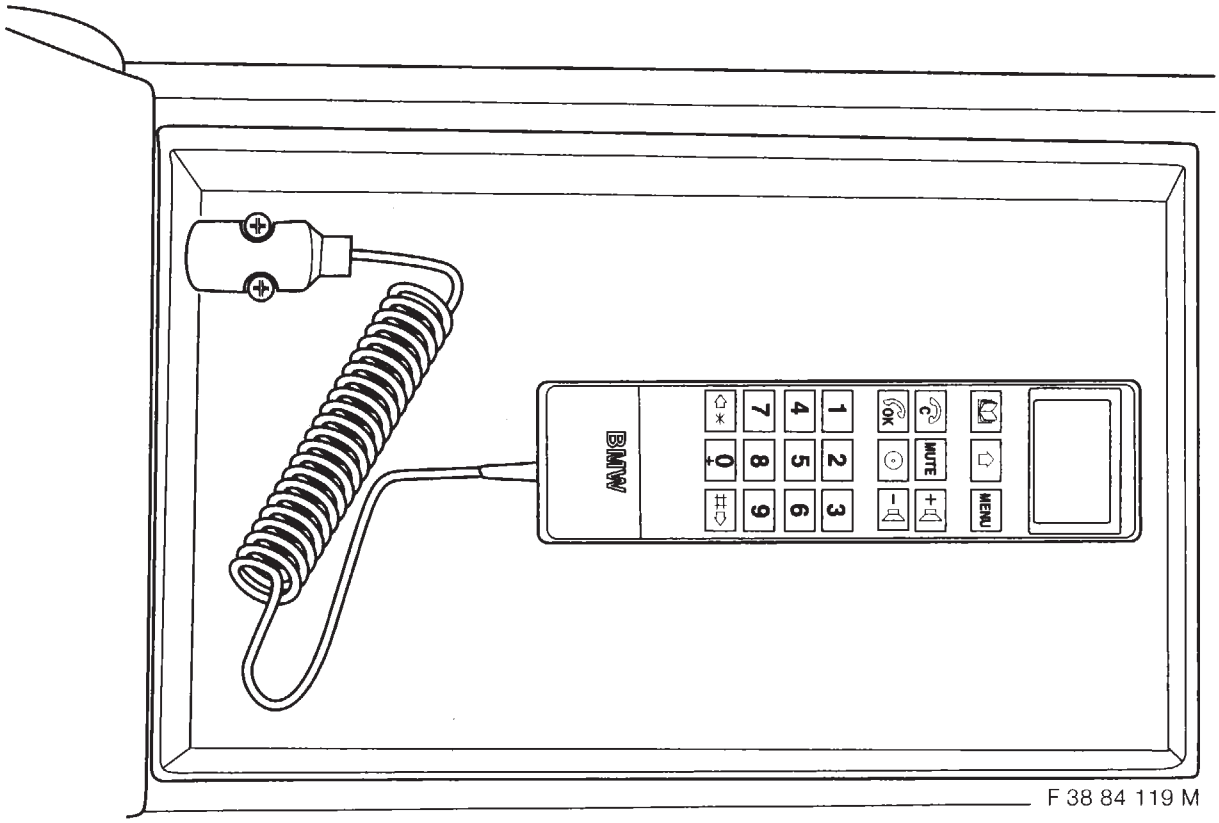
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



Tandemtelefonanlage in Verbindung mit SA629
für BMW 7er Reihe (E38)

Nur zum Gebrauch in der BMW HO bestimmt.
Einbauzeit ca. 5,0 Stunden (mit Austausch der Verbindungsleitung Telefon), die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen kann.
Elektrokenntnisse sind Voraussetzung.

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Tandem telephone system in association with OE629
for BMW 7 Series (E38)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Installation téléphonique tandem en liaison avec SA629
pour BMW Série 7 (E38)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Tandemtelefooninstallatie in combinatie met SA629
voor BMW 7 serie (E38)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Tandemtelefonanläggning i förbindelse med SA629
för BMW 7 serie (E38)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Telefono a tandem in abbinamento all'optional 629
per BMW Serie 7 (E38)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Instalación del teléfono Tándem en combinación con SA629
para BMW Serie 7 (E38)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Instalação de um segundo telefone ligado ao SA629
para os modelos BMW da Série 7 (E38)

Best.-Nr. 01 29 9 410 769 X/97 Printed in Germany
source: www.ow.no

Wichtige Hinweise zum Einbau
Bitte beachten Sie die entsprechenden Hinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Einbauanleitung.
Bei Fzg. mit Skisack muß die Mittelarmlehne und der Skisack ausgebaut und gegen eine Mittelarmlehne für Modelle ohne Skisack getauscht werden. Die benötigten Teile müssen gesondert lt. ETK bestellt werden.

Vor Einbau der Tandemtelefonanlage ist zu prüfen, ob das schwarze 10polige Stiftgehäuse zum Anschluß der Tandemtelefonanlage (siehe F 38 84 123 M, Pos. Nr.5) vorhanden ist.
Ist dies nicht der Fall, muß der Verbindungskabelbaum Telefon getauscht werden.◄

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel
Schlitzschraubendreher
1/4 Zoll Umschaltknarre
1/4 Zoll Steckschlüsseleinsatz SW 10mm
Bohrmaschine
Schälbohrer ø 20-35mm
Torxschraubendreher T25, T30
1/4 Zoll Verlängerung
Stablampe
Bohrer ø 3mm

Inhaltsverzeichnis

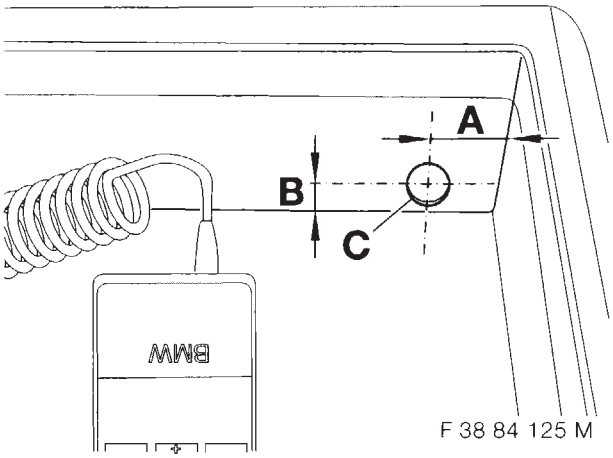
Kapitel		Seite
1.	Notwendige Vorarbeiten am Fahrzeug	2
2.	Mittelarmlehne vorbereiten	3
3.	Anschlußkabel in Mittelarmlehne einbauen	3
4.	Anschlußbuchse und Aufnahme Bedienhörer einbauen	3
5.	Anschlußkabel verlegen und anschließen	4
6.	Codierung	4

1. Notwendige Vorarbeiten am Fahrzeug

Fehlerspeicher ausdrucken.
Batterie abklemmen.
Rücksitzbank ausbauen.
Mittelarmlehne in der Rücksitzbank komplett ausbauen.
Ggf. Verbindungskabelbaum Telefon ausbauen und Verbindungskabelbaum Telefon mit Tandemtelefonanschluß einbauen.

source: www.ow.no

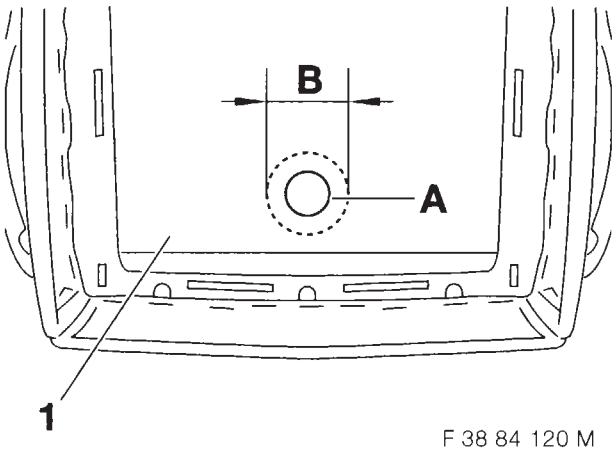
2. Mittelarmlehne vorbereiten



Um eine Beschädigung der Mittelarmlehne zu vermeiden, darauf achten, daß beim Anbringen der Bohrung **C** nicht zu tief gebohrt wird.

Bohrung **C** in Mittelarmlehne, in Fahrtrichtung gesehen, auf der linken Seite anbringen.◂

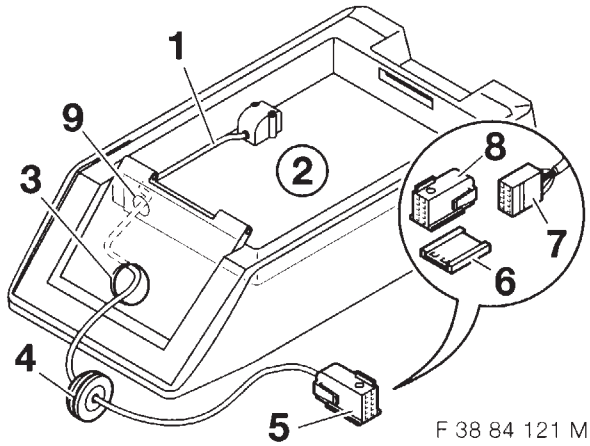
A= 35mm
B= 10mm
C= ø20mm



Die vorhandene Bohrung **A** auf der Hinterseite der Mittelarmlehne (1) auf das Maß **B** erweiten.

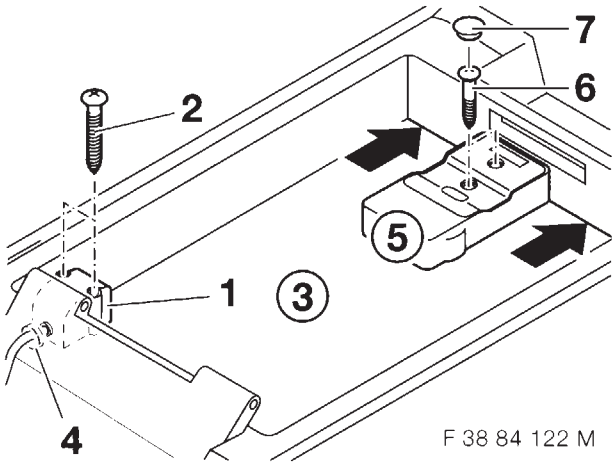
B= ø35mm

3. Anschlußkabel in Mittelarmlehne einbauen



10poliges Buchsengehäuse (5) am Anschlußkabel (1) durch die Bohrungen (3 und 9) in der Armlehne (2) verlegen. Verriegelung (6) am 10poligen Buchsengehäuse (5) herunterschieben und Steckerinnenteil (7) aus Steckergehäuse (8) herausnehmen. Steckerinnenteil (7) durch die Tülle (4) stecken und 10poliges Buchsengehäuse (5) wieder zusammenbauen. Tülle (4) in der Bohrung (3) befestigen.

4. Anschlußbuchse und Aufnahme Bedienhörer einbauen

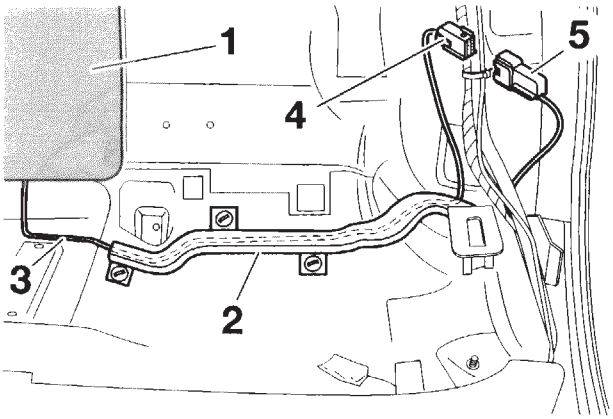


Um eine Beschädigung der Mittelarmlehne zu vermeiden, darauf achten, daß beim Anbringen der Bohrungen nicht zu tief gebohrt wird.◂

Anschlußbuchse (1) an der Bohrung (4) anlegen und Befestigungspunkte anzeichnen. Anschlußbuchse (1) wegnehmen und zwei Bohrungen mit ø 3mm anbringen. Anschlußbuchse (1) mit Kreuzschlitzschrauben (2) St 4,2x38 befestigen. Aufnahme (5) für Bedienhörer an der Vorderkante (Pfeil) der Mittelarmlehne (3) anlegen und auf beide Seiten ausmitteln. Befestigungspunkte anzeichnen und Aufnahme (5) für Bedienhörer wegnehmen. Zwei Bohrungen mit ø 3mm anbringen. Aufnahme (5) für Bedienhörer mit Kreuzschlitzschrauben (6) St4,2x13 befestigen und Abdeckkappen (7) eindrücken.

source: www.ow.no

5. Anschlußkabel verlegen und anschließen



F 38 84 123 M

Bei heruntergeklappter Mittelarmlehne (1) darf das Anschlußkabel (3) nicht auf Zug belastet sein.◄

Mittelarmlehne (1) einbauen.
Abdeckung (2) ausbauen und Anschlußkabel (3) entlang dem Fzg. Kabelbaum verlegen.
10poliges Stiftgehäuse (5) der Verbindungsleitung Telefon mit dem 10poligen Buchsengehäuse (4) des Anschlußkabels (3) verbinden.
Abdeckung (2) leicht befestigen und Freigängigkeit der Mittelarmlehne (1) prüfen. 10polige Steckverbindung (4 und 5) am Kabelbaum zurückbinden.
Abdeckung (2) befestigen.

Telefonhörer in Mittelarmlehne anschließen.
Batterie anklemmen.
Funktionsprüfung durchführen.
Fahrzeug sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus zusammenbauen.

6. Codierung

Dieses System ist nicht codierrelevant.

source: www.ow.no

Tandem telephone system in association with OE629 for BMW 7 Series (E38)

Only for use in the BMW trading organisation.
Installation time approx. 5 hours (with replacement of the connecting lead for the telephone), which can vary according to the condition and fittings of the vehicle.
Electrical knowledge is required.

Important notes on installation
Please pay attention to the relative notes in the individual sections of these installation instructions.
In vehicles which have a ski-bag, the centre armrest and the ski-bag have to be dismantled and exchanged for a centre armrest for models without ski-bag. The required parts must be ordered separately as per the EPC.

Before installing the tandem telephone system, an inspection should be made to see whether the black 10-contact pin housing exists for connection of the tandem telephone system (see F 38 84 123 M, item no. 5).
If it does not, the connection wiring harness for the telephone will have to be exchanged. ◄

Required tools and auxiliary materials
Flat-tip screwdriver
1/4 inch reversible ratchet
1/4 inch socket-wrench insert SW 10 mm
Drilling machine
Paring drill Ø 20-35 mm
TORX screwdriver T25, T30
1/4 inch extension
Electric torch
Drill Ø 3 mm

Contents
Section
1. Necessary preparatory work on the vehicle
2. Preparatory work on the centre armrest
3. Install connection cable in centre armrest
4. Install connection socket and support for keypad handset
5. Install connection cable and connect it
6. Coding

1 Necessary preparatory work on the vehicle

Print out error memory.
Disconnect battery.
Dismantle rear seat bench.
Dismantle completely centre armrest in the rear seat bench.
If necessary dismantle connection wiring harness for the telephone and install connection wiring harness for telephone with tandem telephone connection.

2. Preparatory work on the centre armrest

F 38 84 125 M

To avoid damaging the centre armrest, make sure when making the drillhole **C** that the drilling does not go too deep. ◄

Make drillhole **C** in the centre armrest on the left side looking forwards in the direction of travel.

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Enlarge the existing drillhole **A** on the rear side of the centre armrest (1) to measurement **B**.

B = Ø 35 mm

3. Install connection cable in centre armrest

F 38 84 121 M

Install 10-contact socket housing (5) on connection cable (1) through the drillholes (3 and 9) in the armrest (2). Push off the closure (6) to the 10-contact socket housing (5) and remove inner part of the plug connector (7) from the plug housing (8).
Insert inner part of plug connector (7) through the grommet (4) and reassemble the 10-contact socket housing (5). Secure grommet (4) in the drillhole (3).

4. Install connection socket and support for keypad handset

F 38 84 122 M

To avoid damaging the centre armrest, make sure when making the drillholes that the drilling does not go too deep. ◄

Put the connection socket (1) against the drillhole (4) and mark the attachment points. Remove the connection socket (1) and make two drillholes of Ø 3 mm. Attach connection socket (1) with Phillips screws (2) St 4.2x38.
Place support (5) for keypad handset against the front edge (arrow) of the centre armrest and centralise it. Mark attachment points and remove support (5) for keypad handset.

source: www.ow.no

Make two drillholes of Ø 3mm.
Attach support (5) for keypad handset with Phillips screws (6) St4.2x13 and press in covering cap (7).

5. Install and connect connection cable

F 38 84 123 M

When the centre armrest (1) is folded down, the connection cable (3) must not be subjected to tension. ◄

Install centre armrest (1).
Dismantle covering (2) and lay connection cable (3) along the vehicle wiring harness.
Connect 10-contact pin housing (5) of the connecting lead for the telephone with the 10-contact socket housing (4) of the connection cable (3).
Attach cover (2) lightly and check the centre armrest (1) for freedom of movement. Tie back 10-contact plug-in connector (4 and 5) to wiring harness. Secure covering (2).

Connect telephone in centre armrest.
Connect battery,
Carry out functional test.
Reassemble vehicle in the reverse order of disassembly.

6. Coding

This system is not coding relevant.

source: www.ow.no

Installation téléphonique tandem en liaison avec SA629 pour BMW Série 7 (E 38)

Réservé à l'usage interne au sein du réseau commercial BMW.
Durée du montage: env. 5,0 heures (remplacement du fil téléphonique de liaison compris), susceptible de varier selon l'état et l'équipement de la voiture.
Connaissances en électricité indispensables.

Recommandations importantes concernant le montage
Respectez les recommandations contenues dans les différents chapitres de cette notice de montage.
Pour les voitures avec sac-étui pour skis, il faut démonter l'accoudoir central et le sac-étui pour skis et les remplacer par un accoudoir central pour modèles sans sac-étui pour skis. Les pièces indispensables sont à commander séparément par l'intermédiaire du catalogue ETK.

Avant le montage de l'installation téléphonique tandem, vérifier que le porte-languettes 10 pôles noir destiné au raccordement de l'installation téléphonique tandem (voir F 38 84 123 M, chap. 5) est bien disponible.
Si ce n'est pas le cas, il faut remplacer le faisceau de câbles téléphoniques de liaison. ◄

Outillage et matériel nécessaires
Tournevis à empreinte cruciforme
Cliquet réversible 1/4"
Embout à douille 1/4" de 10 mm
Perceuse
Foret à pointe de centrage Ø = 20 mm, 35 mm
Tournevis Torx T25, T30
Prolongateur 1/4"
Torche
Foret Ø = 3 mm

Sommaire
Chapitre

1. Travaux préliminaires indispensables sur la voiture
2. Préparation de l'accoudoir central
3. Mise en place du câble de raccordement dans l'accoudoir central
4. Mise en place de la douille de raccordement et du support du combiné
5. Pose et branchement du câble de raccordement
6. Codage

1 Travaux préliminaires indispensables sur la voiture

Imprimer la mémoire d'anomalies.
Débrancher la batterie.
Déposer la banquette arrière
Déposer entièrement l'accoudoir central de la banquette arrière.
Le cas échéant, démonter le faisceau de câbles téléphoniques de liaison et installer le faisceau de câbles téléphoniques de liaison avec raccordement téléphone tandem.

2. Préparation de l'accoudoir central

F 38 84 125 M

Pour éviter d'endommager l'accoudoir central, veiller à ne pas percer trop profondément lors du perçage de l'orifice **C**. ◄

Percer l'orifice **C** dans l'accoudoir central du côté gauche par rapport au sens de la marche.

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Aléser l'orifice **A** se trouvant au dos de l'accoudoir central (1) à la dimension **B**.

B = Ø 35 mm

3. Mise en place du câble de raccordement dans l'accoudoir central

F 38 84 121 M

Faire passer le boîtier à douilles 10 pôles (5) du câble de raccordement (1) dans les orifices (3 et 9) de l'accoudoir (2). Retirer par en-dessous le verrouillage (6) du boîtier à douilles 10 pôles (5) et dégager la partie intérieure de la fiche (7) du logement de prise (8). Faire passer la partie intérieure de la fiche (7) dans le passe-câbles (4) et assembler à nouveau le boîtier à douilles 10 pôles (5). Fixer le passe-câbles (4) dans l'orifice (3).

source: www.ow.no

4. Mise en place de la douille de raccordement et du support du combiné

F 38 84 122 M

Pour éviter d'endommager l'accoudoir central, veiller à ne pas percer trop profondément lors du perçage de l'orifice. ◄

Placer la douille de raccordement (1) contre l'orifice (4) et tracer l'emplacement des points de fixation. Enlever la douille de raccordement (1) et réaliser deux orifices de Ø 3 mm. Fixer la douille de raccordement (1) au moyen de vis à empreinte cruciforme (2) 4,2 x 38.
Placer le support (5) du combiné contre le bord avant (flèche) de l'accoudoir central (3) et le positionner bien au milieu. Tracer l'emplacement des points de fixation et enlever le support (5) du combiné. Réaliser deux orifices de Ø 3 mm. Fixer le support (5) du combiné au moyen de vis à empreinte cruciforme (2) 4,2 x 13 et enfoncer sur celles-ci les caches (7).

5. Pose et branchement du câble de raccordement

F 38 84 123 M

Lorsque l'accoudoir central (1) est rabattu vers le bas, le câble de raccordement (3) ne doit pas être tendu. ◄

Mettre en place l'accoudoir central (1).
Déposer le recouvrement (2) et faire passer le câble de raccordement (3) le long du faisceau de câbles de la voiture.
Relier le porte-languettes 10 pôles (5) du fil de liaison téléphonique au boîtier à douilles 10 pôles (4) du câble de raccordement (3).
Fixer légèrement le recouvrement (2) et vérifier l'accessibilité de l'accoudoir central (1). Replier le raccord mâle-femelle 10 pôles (4 et 5) sur le faisceau de câbles.
Fixer le recouvrement (2).

Raccorder le combiné dans l'accoudoir central.
Brancher la batterie.
Vérifier le bon fonctionnement de l'installation.
En toute logique, remonter les différents éléments dans l'ordre inverse du démontage.

6. Codage

Ce système ne nécessite pas de codage.

source: www.ow.no

Tandemtelefooninstallatie in combinatie met SA629 voor BMW 7 serie (E38)

Alleen bestemd voor het gebruik binnen de BMW handelsorganisatie.
Montagetijd ca. 5,0 uur (met uitwisselen van de verbindingsleiding telefoon), deze tijd kan afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto variëren.
Elektrotechnische kennis is noodzakelijk.

Belangrijke aanwijzingen m.b.t. de montage
Let a.u.b. op de betreffende aanwijzingen in de afzonderlijke hoofdstukken van deze montagehandleiding.
Bij auto's met skizak moet de middelste armsteun met de skizak worden verwijderd en door een middelste armsteun voor modellen zonder skizak worden vervangen. De benodigde onderdelen moeten apart volgen ETK worden besteld.

Voor het inbouwen van de tandemtelefooninstallatie moet worden gecontroleerd of het zwarte 10-polige pinhuis voor de aansluiting van de tandemtelefooninstallatie (zie F 38 84 123 M, pos. nr. 5) aanwezig is.
Is dit niet het geval, moet de verbindingskabelbundel telefoon worden uitgewisseld. ◄

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen
Sleufschroevendraaier
1/4 inch ratel
1/4 inch steeksleutelinzetstuk slw 10mm
Boormachine
Centreerboor Ø 20-35mm
Torx-schroevendraaier T25, T30
1/4 inch verlengstuk
Staaflamp
Boor Ø 3mm

Inhoudsopgave
Hoofdstuk

1. Noodzakelijke, vooraf door te voeren werkzaamheden aan de auto
2. Middelste armsteun voorbereiden
3. Aansluitkabel in de middelste armsteun inbouwen
4. Aansluitbus en houder voor hoorn met toetsenpaneel inbouwen
5. Aansluitkabel monteren en aansluiten
6. Codering

1 Noodzakelijke, vooraf door te voeren werkzaamheden aan de auto

Foutengeheugen uitdraaien
Accu afklemmen
Achterbank uit de auto verwijderen
Middelste armsteun compleet uit de achterbank verwijderen
Indien nodig, verbindingskabelbundel telefoon verwijderen en verbindingskabelbundel telefoon met tandemtelefoonaansluiting inbouwen

2. Middelste armsteun voorbereiden

F 38 84 125 M

Om een beschadiging van de middelste armsteun te vermijden moet erop worden gelet dat bij het aanbrengen van het boorgat **C** niet te diep geboord wordt. ◄

Boorgat **C** in de middelste armsteun, in de rijrichting gezien, aan de linker zijde aanbrengen.

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Het aanwezige boorgat **A** aan de achterzijde van de middelste armsteun (1) tot op maat **B** wijder maken.

B = Ø 35 mm

3. Aansluitkabel in de middelste armsteun inbouwen

F 38 84 121 M

10-polig contrastekkerhuis (5) op aansluitkabel (1) door de boorgaten (3 en 9) in de armsteun (2) monteren. Vergrendeling (6) op het 10-polig contrastekkerhuis (5) naar beneden schuiven en het binnenste gedeelte van de stekker (7) uit het stekkerhuis (8) nemen. Binnenste gedeelte van de stekker (7) door het doorvoeringsbusje (4) steken en 10-polig contrastekkerhuis (5) weer in elkaar zetten. Doorvoeringsbusje (4) in het boorgat (3) bevestigen.

source: www.ow.no

4. Aansluitbus en houder voor hoorn met toetsenpaneel inbouwen

F 38 84 122 M

Om een beschadiging van de middelste armsteun te vermijden moet erop worden gelet dat bij het aanbrengen van de boorgaten niet te diep geboord wordt. ◄

Aansluitbus (1) tegen het boorgat (4) aan leggen en bevestigingspunten markeren. Aansluitbus (1) wegnemen en twee boorgaten Ø 3mm aanbrengen. Aansluitbus (1) met kruiskopschroeven (2) St 4,2x38 bevestigen.
Houder (5) voor hoorn met toetsenpaneel tegen de voorkant (pijl) van de middelste armsteun (3) aan leggen en aan beide zijden centreren.
Bevestigingspunten markeren en houder (5) voor hoorn met toetsenpaneel wegnemen. Twee boorgaten met Ø 3mm aanbrengen.
Houder (5) voor hoorn met toetsenpaneel met kruiskopschroeven (6) St 4,2x13 bevestigen en afdekkapjes (7) erin drukken.

5. Aansluitkabel monteren en aansluiten

F 38 84 123 M

Als de middelste armsteun (1) naar beneden geklapt is, mag het aansluitkabel (3) niet gespannen zijn. ◄

Middelste armsteun (1) inbouwen.
Afdekking (2) verwijderen en aansluitkabel (3) langs de autokabelbundel monteren.
10-polig pinhuis (5) van de verbindingsleiding telefoon met het 10-polig contrastekkerhuis (4) van de aansluitkabel (3) verbinden.
Afdekking (2) een beetje bevestigen en de vrije beweeglijkheid van de middelste armsteun (1) controleren. 10-polige steekverbinding (4 en 5) op de kabelbundel wegbinden. Afdekking (2) goed bevestigen.

Telefoonhoorn in de middelste armsteun aansluiten.
Accu vastklemmen.
Functietest uitvoeren.
Auto op dezelfde wijze in omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten.

6. Codering

Dit systeem is niet codeerrelevant.

source: www.ow.no

Tandemtelefonanläggning i förbindelse med SA629 för BMW 7 serie (E38)

Endast för internt bruk inom BMW.
Monteringstid ca. 5,0 timmar (med byte av förbindelsekabeln för telefonen), vilket kan variera beroende på bilens tillstånd och utrustning.

Viktiga anvisningar för montering
Följ instruktionerna i de olika kapitlen i denna monteringsanvisning.
På fordon med skidsäck skall mittarmstödet och skidsäcken demonteras och bytas ut mot ett mittarmstöd för modeller utan skidsäck. De erforderliga delarna skall beställas separat enligt reservdelskatalogen.

Före monteringen av tandemtelefonanläggningen skall man kontrollera att det svarta 10-poliga stiftkontakthuset för anslutning av tandemtelefonanläggningen (se F 38 84 123 M, pos. 5) är framdraget.
Om så inte är fallet, skall telefonens förbindelsekabelstam bytas ut. ◄

Verktyg och hjälpmedel
Spårskruvmejsel
1/4" spärrhandtag
1/4" hylsa 10 mm
Borrmaskin
Stegborr Ø 20–35 mm
Torxmejsel T25, T30
1/4" förlängare
Stavlampa
Borr Ø 3 mm

Innehållsförteckning
Kapitel
1. Förarbeten
2. Förarbeten på mittarmstödet
3. Montera anslutningskabel i mittarmstödet
4. Montera anslutningsbussning och hållare för hörtelefon
5. Dra anslutningskabel och anslut den
6. Kodning

1 Förarbeten

Skriv ut felminnet.
Koppla från batteriet.
Demontera baksätet.
Demontera hela mittarmstödet i baksätet.
Demontera ev. telefonkabelstammen och byt ut den mot en telfonkabelstam med tandemanslutning.

2. Förarbeten på mittarmstödet

F 38 84 125 M

Se till att inte borra för djupt när hålet **C** borras, för att inte skada mittarmstödet. ◄

Borra hålet **C** i mittarmstödet på vänster sida i körriktningen.

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Borra upp hålet **A** på mittarmstödets (1) baksida till måttet **B**.

B = Ø 35 mm

3. Montera anslutningskabel i mittarmstödet

F 38 84 121 M

Dra det 10-poliga hylskonktakthuset (5) på anslutningskabeln (1) genom hålen (3 och 9) i armstödet (2). Tryck ned låsplattan (6) på det 10-poliga hylskontakthuset (5) och ta ut kontaktdonet (7) ur kontakthuset (8). Stick kontaktdonet (7) genom gummihylsan (4) och sätt åter samman det 10-poliga hylskontakthuset (5). Fäst gummihylsan (4) i hålet (3).

4. Montera anslutningsbussning och hållare för hörtelefon

F 38 84 122 M

Se till att inte borra för djupt när hålen borras, för att inte skada mittarmstödet. ◄

Placera anslutningsbussningen (1) mot borrhålet (4) och märk ut fästpunkterna. Ta bort anslutnings-bussningen (1) och borra två hål Ø 3 mm. Fäst anslutningsbussningen (1) med krysspårskruvar (2) 4,2 x 38. Placera hållaren (5) för hörtelefonen mot mittarmstödets (3) främre kant (pil) och centrera den. Märk ut fästpunkterna och ta bort hållaren (5). Borra två hål Ø 3 mm. Fäst hållaren (5) för hörtelefonen med krysspårskruvar (6) 4,2 x 13 och tryck på locken (7).

source: www.ow.no

5. Dra anslutningskabel och anslut den

F 38 84 123 M

Anslutningskabeln (3) får inte dragbelastas när mittarmstödet (1) är nedfällt. ◄

Montera mittarmstödet (1).
Demontera skyddet (2) och dra anslutnings-kabeln (3) längs bilens kabelstam.
Anslut förbindelsekabelns 10-poliga stiftkontakt-hus (5) med anslutningskabelns (3) 10-poliga hylskontakthus (4).
Fäst skyddet (2) lätt och kontrollera att mittarmstödet (1) inte kärvar. Fäst upp den 10-poliga kontaktförbindelsen (4 och 5) på kabelstammen. Skruva fast skyddet (2).

Anslut hörtelefonen i mittarmstödet.
Koppla in batteriet.
Montera fordonet i omvänd ordningsföljd.

6. Kodning

Detta system behöver inte kodas.

source: www.ow.no

Telefono a tandem in abbinamento all'optional 629 per BMW Serie 7 (E38)

Solo per uso interno dell'organizzazione commerciale BMW.
Tempo di montaggio circa 5,0 ore (con sostituzione della linea di allacciamento del telefono), secondo lo stato e l'equipaggiamento della vettura.
Si presuppongono conoscenze elettrotecniche.

Avvertenze importanti per il montaggio
Si prega di seguire le avvertenze riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni di montaggio. Nelle vetture con sacco portasci è necessario smontare il bracciolo centrale e il sacco portasci e sostituirli con un bracciolo centrale per modelli senza sacco portasci. I pezzi occorrenti vanno ordinati a parte come da catalogo elettronico dei ricambi (ETK).

Prima di installare il telefono a tandem occorre verificare se è presente la scatola a spina a 10 poli nera per l'allacciamento del telefono a tandem (vedi F 38 84 123 M, voce Nr. 5). Se così non fosse, si dovrà sostituire il pettine del cavo di collegamento del telefono. ◄

Attrezzi e materiale ausiliario occorrenti
Cacciavite a taglio
Cricchetto 1/4"
Inserto chiave a tubo 1/4" apertura 10 mm
Trapano
Maschio sgrossatore Ø 20-35mm
Cacciavite per viti a cava poligonale T25, T30
Prolunga 1/4"
Pila a stilo
Punta da trapano Ø 3mm

Sommario
Capitolo
1. Lavori preliminari sulla vettura
2. Preparare il bracciolo centrale
3. Montare il cavo di allacciamento nel bracciolo centrale
4. Montare la boccola di allacciamento e il supporto del ricevitore di servizio
5. Installare e allacciare il cavo di allacciamento
6. Codificazione

1 Lavori preliminari sulla vettura

Stampare memoria errori.
Scollegare la batteria.
Smontare il sedile posteriore.
Smontare completamente il bracciolo centrale del sedile posteriore.
Se occorre, smontare il pettine del cavo di collegamento telefono e montare il pettine del cavo di collegamento del telefono con l'allacciamento per il telefono a tandem.

2. Preparare il bracciolo centrale

F 38 84 125 M

Per evitare di danneggiare il bracciolo centrale, fare attenzione a non trapanare troppo in profondità nel praticare il foro **C**. ◄

Praticare il foro **C** nel bracciolo centrale, sul lato sinistro visto nella direzione di marcia.

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Allargare il foro **A** già presente sul lato posteriore del bracciolo centrale (1) fino alla misura **B**.

B = Ø 35 mm

3. Montare il cavo di allacciamento nel bracciolo centrale

F 38 84 121 M

Installare la scatola di presa (5) a 10 poli applicata al cavo di allacciamento (1) nel bracciolo centrale (2) facendola passare attraverso i fori (3 e 9). Spingere in giù il dispositivo di bloccaggio (6) della scatola di presa a 10 poli (5) ed estrarre la parte interna della spina (7) dalla scatola della spina (8).
Infilare la parte interna della spina (7) nella boccola (4) e riassemblare la scatola di presa a 10 poli (5). Fissare la boccola (4) nel foro (3).

4. Montare la boccola di allacciamento e il supporto per il ricevitore di servizio

F 38 84 122 M

Per evitare di danneggiare il bracciolo centrale, fare attenzione a non trapanare troppo in profondità nel praticare i fori. ◄

Applicare la boccola di allacciamento (1) sul foro (4) e segnare i punti di fissaggio. Togliere la boccola di allacciamento (1) e praticare due fori del diametro di 3 mm. Fissare la boccola di allacciamento (1) con viti con intaglio a croce (2) acciaio 4,2x38.
Applicare il supporto (5) per il ricevitore di servizio sul profilo anteriore (freccia) del bracciolo centrale (3), centrandolo da entrambi i lati. Segnare i punti di fissaggio e poi togliere il supporto (5) per il ricevitore di servizio. Praticare due fori del diametro di 3 mm.

source: www.ow.no

Fissare il supporto (5) per il ricevitore di servizio con viti con intaglio a croce (6) acciaio 4,2x13 e applicare i tappini di copertura.

5. Installare e allacciare il cavo di allacciamento

F 38 84 123 M

Quando il bracciolo (1) è abbassato, il cavo di allacciamento (3) non deve risultare troppo tirato. ◄

Montare il bracciolo centrale (1).
Smontare la copertura (2) e installare il cavo di allacciamento (3) lungo il pettine dei cavi della vettura. Connettere la scatola a spina a 10 poli (5) della linea di collegamento del telefono con la scatola di presa (4) del cavo di allacciamento (3). Applicare la copertura (2) senza fissarla completamente e verificare la scorrevolezza del bracciolo centrale (1). Legare all'indietro sul pettine del cavo il collegamento a spina a 10 poli (4 e 5). Fissare la copertura (2).

Allacciare il ricevitore del telefono nel bracciolo centrale.
Collegare la batteria.
Eseguire la prova di funzionamento.
Assemblare la vettura eseguendo all'inverso le operazioni dello smontaggio.

6. Codificazione

Questo sistema non è rilevante ai fini della codificazione.

source: www.ow.no

Instalación del teléfono Tándem en combinación con SA629 para BMW Serie 7 (E38)

Para uso exclusivamente en la organización comercial BMW.
Tiempo de montaje, aprox. 5,0 horas (con sustitución del cable de enlace del teléfono), que puede variar dependiendo del estado y equipamiento del vehículo.
Se requieren conocimientos de electricidad.

Indicaciones importantes para el montaje
Por favor, siga las indicaciones correspondientes en cada uno de los capítulos de estas instrucciones de montaje. En los vehículos con saco portaesquíes, debe extraer el apoyabrazos central y el saco portaesquíes y reemplazarlos por un modelo de apoyabrazos central sin saco portaesquíes. Los componentes necesarios han de solicitarse por separado según el catálogo de piezas de recambio.

Antes de proceder al montaje de la instalación del teléfono Tándem, ha de comprobarse que se dispone del cuerpo de clavijas negro de 10 polos para la conexión de la instalación del teléfono Tándem (véase F 38 84 123 M Pos nº 5).
En caso de que no existiese, deberá sustituirse el arnés de cables de enlace del teléfono. ◄

Herramientas necesarias y medios de ayuda
Destornillador plano
Carraca de conmutación de fl de pulgada
Juego de llaves de tubo de fl de pulgada, ancho de llave 10 mm
Taladradora
Broca plana Ø 20 a 35 mm
Destornillador para tornillos de torque T25, T30
Alargadera de fl de pulgada
Lámpara de bolsillo
Broca Ø 3 mm

Índice
Capítulo
1. Trabajos previos que es necesario realizar en el vehículo
2. Preparación del apoyabrazos central
3. Instalación del cable de conexión en el apoyabrazos central
4. Instalación de la caja de unión y del auricular de servicio
5. Colocación y conexión del cable de conexión
6. Codificación

1 Trabajos previos que es necesario realizar en el vehículo

Imprimir el archivador de errores.
Desembornar la batería.
Desmontar el asiento posterior.
Desmontar por completo el apoyabrazos central del asiento posterior.
Dado el caso, desmontar el arnés de cables de enlace del teléfono e instalar el arnés de cables de enlace del teléfono Tándem.

2. Preparación del apoyabrazos central

F 38 84 125 M

Para evitar ocasionar daños en el apoyabrazos central, prestar atención a no taladrar con demasiada profundidad al efectuar el orificio **C**. ◄

Realizar el orificio **C** en el apoyabrazos central en el lado izquierdo visto en la dirección de la marcha.

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Ampliar el orificio **A**, ya existente, por el lado posterior del apoyabrazos central (1) hasta que tenga la medida **B**.

B = Ø 35 mm

3. Instalación del cable de conexión en el apoyabrazos central

F 38 84 121 M

Colocar la regleta de hembrillas de 10 polos (5) en el cable de conexión (1) a través de los orificios (3 y 9) del apoyabrazos (2). Empujar hacia abajo el cierre (6) en la regleta de hembrillas de 10 polos (5) y extraer la parte interior del conector macho (7) fuera de la caja de conexiones (8). Introducir la parte interior del conector macho (7) a través de la junta (4) y volver a montar la regleta de hembrilla de diez contactos (5). Fijar la junta (4) en el orificio (3).

source: www.ow.no

4. Instalación de la caja de unión y colocación del auricular de servicio

F 38 84 122 M

⚠ Para evitar ocasionar daños en el apoyabrazos central, prestar atención a no taladrar con demasiada profundidad al realizar los orificios. ◄

Colocar la caja de unión (1) en el orificio (4) y marcar los puntos para su fijación. Retirar la caja de unión (1) y realizar dos orificios de 3 mm de diámetro. Fijar la caja de unión (1) con tornillos de cabeza en estrella (2) St 4,2x38.
Instalar el soporte (5) para el auricular de servicio en el borde delantero (flecha) del apoyabrazos central (3), y centrarlo respecto a ambos lados. Marcar los puntos de fijación y separar el soporte (5) para el auricular de servicio. Efectuar dos orificios de 3 mm de diámetro.
Fijar el soporte (5) para el auricular de servicio con tornillos de cabeza en estrella (6) St 4,2x13 e incrustar las tapas de recubrimiento (7).

5. Tendido y conexión del cable conector

F 38 84 123 M

⚠ Al bajar el apoyabrazos central (1) no se debe cargar demasiado la tracción del cable de conexión (3). ◄

Montar el apoyabrazos central (1).
Retirar el recubrimiento (2) y colocar el cable de conexión (3) a lo largo del arnés de cables del vehículo.
Conectar el cuerpo de clavijas de 10 polos (5) del cable de enlace del teléfono con la regleta de hembrillas de 10 polos (4) del cable de conexión (3).
Fijar ligeramente el recubrimiento (2) y comprobar el paso libre del apoyabrazos central (1). Unir la conexión de enchufe de 10 polos (4 y 5) al arnés de cables.
Fijar el recubrimiento (2).

Conectar el auricular al apoyabrazos central.
Conectar la batería.
Realizar una prueba de funcionamiento.
Volver a montar el vehículo siguiendo el orden inverso al que se realizó en el desmontaje.

6. Codificación

Este sistema no es relevante para la codificación.

Source: www.ow.no

Instalação de um segundo telefone ligado ao SA629 para os modelos BMW da Série 7 (E38)

Para utilização exclusiva nas oficinas BMW.
Tempo de montagem: cerca de 5 horas (incluindo a substituição do fio de ligação do telefone), podendo variar em função do estado e do equipamento do veículo.
São necessários conhecimentos técnicos.

Indicações importantes relativas à montagem
Respeite sempre as diversas indicações dadas nos diversos capítulos destas instruções de montagem.
No caso dos veículos com saco porta-esquis, será necessário desmontar o apoio central dos braços e o saco porta-esquis e substituir o referido apoio por um apoio central dos braços para modelos sem saco porta-esquis. As peças necessárias terão de ser encomendadas separadamente, de acordo com o catálogo de componentes ETK.


Antes de proceder à montagem da instalação para um segundo telefone, certifique-se sempre de que a ficha macho de 10 pinos para ligação da instalação para o segundo telefone (vide a figura F 38 85 123 M, posição nº 5) está disponível. Se não estiver, será necessário substituir a cablagem de ligação do telefone. ◄

Ferramentas e utensílios necessários
Chave de fendas
Chave de roquete de 1/4"
Peça intercalar (ponta) para chave de catraca de 1/4" com uma abertura de 10 mm
Berbequim
Broca cónica com 20 a 35 mm de diâmetro
Chave Torx T25 e T30
Prolongamento de 1/4"
Lanterna
Broca com 3 mm de diâmetro

Índice
Capítulo

1. Trabalhos de preparação necessários no veículo
2. Preparação do apoio central para os braços
3. Montagem do cabo de ligação no apoio central dos braços
4. Montagem da ficha de ligação e do assento para o equipamento combinado receptor/emissor
5. Assentamento e ligação do cabo de ligação
6. Codificação

1 Trabalhos de preparação necessários no veículo

Imprima a memória de erros.
Desligue a bateria.
Desmonte o banco traseiro.
Desmonte completamente o apoio central dos braços no banco de trás.
Se necessário, desmonte a cablagem de ligação do telefone e substitua-a por uma cablagem de ligação do telefone com ligação para o segundo telefone.

2. Preparação do apoio central para os braços

F 38 84 125 M


A fim de evitar danos no apoio central dos braços, certifique-se de que, ao abrir o furo **C**, não o abre demasiado fundo. ◄

Abra o furo **C** no apoio central dos braços, do lado esquerdo (visto na direcção de marcha do veículo).

A = 35 mm
B = 10 mm
C = Ø 20 mm

F 38 84 120 M

Alargue o furo **A**, existente na parte de trás do apoio central dos braços (1), de modo a ficar com o diâmetro **B**.

B = Ø 35 mm

3. Montagem do cabo de ligação no apoio central dos braços

F 38 84 121 M

Assente a ficha fêmea de 10 pinos (5), do cabo de ligação (1), através dos furos (3 e 9) do apoio central dos braços (2). Empurre o bloqueio (6) da ficha fêmea de 10 pinos (5) para baixo e remova o interior da ficha (7) da caixa da ficha (8). Passe o interior da ficha (7) pelo anel isolante de borracha (4) e volte a montar a ficha fêmea de 10 pinos (5). Prenda o anel isolante de borracha (4) no furo (3).

source: www.ow.no

4. Montagem da ficha de ligação e do assento para o equipamento combinado receptor/emissor

F 38 84 122 M

Para evitar danos no apoio central dos braços, certifique-se de que, ao abrir os furos, não os abre com uma profundidade excessiva. ◄

Encoste a ficha de ligação (1) ao furo (4) e marque os pontos de fixação. Retire a ficha de ligação (1) e abra dois furos com um diâmetro de 3 mm. Prenda a ficha de ligação (1) com parafusos Philips (2) St. 4,2 x 38.
Encoste o assento (5) para o equipamento combinado receptor/emissor à aresta dianteira (setas) do apoio central dos braços (3) e centre de ambos os lados. Marque os pontos de fixação e retire o assento (5) para o equipamento combinado receptor/emissor. Abra dois furos com um diâmetro de 3 mm. Prenda o assento (5) para o equipamento combinado receptor/emissor com parafusos Philips (6) St. 4,2 x 13 e encaixe por pressão as tampas de cobertura (7).

5. Assentamento e ligação do cabo de ligação

F 38 84 123 M

Quando o apoio central dos braços (1) está aberto, o cabo de ligação (3) não deverá ficar tenso (demasiado esticado). ◄

Monte o apoio central dos braços (1).
Desmonte a cobertura (2) e assente o cabo de ligação (3) ao longo da cablagem do veículo.
Ligue a ficha macho de 10 pinos (5) do fio de ligação do telefone à ficha fêmea de 10 pinos (4) do cabo de ligação (3).
Coloque a cobertura (2), fixando-a ligeiramente, e verifique se o apoio central dos braços (1) se movimenta sem dificuldades. Prenda a conexão de ficha de 10 pinos (4 e 5) à cablagem. Fixe a cobertura (2).

Ligue o auscultador do telefone no apoio central dos braços.
Ligue a bateria.
Execute um ensaio funcional.
Volte a montar o veículo pela ordem inversa da respectiva desmontagem.

6. Codificação

Este sistema não é relevante em termos de codificação.

Source: www.ow.no

Wichtige Information!

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.
Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder Art übernimmt BMW keine Haftung.

Weiteres BMW Zubehör,
um aus einem BMW Ihren BMW zu machen,
hält Ihr BMW Händler für Sie bereit.

Important information!

For your own safety please use only accessory products released by BMW.
BMW will not guarantee for products of any kind not released by BMW.

To turn a BMW
into your very own BMW your BMW dealer
will provide you with a wide range of BMW
accessories.

source: www.ow.no